

## 중 국 어

### 2014년 시행 5급[행정] 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 25점)

- 1)        作为“数字化生存”的最新实践，社交网使人们的交流、工作和娱乐方式有了更轻松愉悦的体验，但由此也引发了人们对于现实社交能力可能退化的担心。逾五成的网民认为虚拟社交对现实社交的影响无关痛痒，甚至是相得益彰，只有一成左右的网民认为虚拟社交颠覆了现实社交。而事实上，网络社交对于中国网民社交方式的影响确实是有限的。中国传统社交方式在虚拟化之后仍得到延续，“一对一”依然是最受网民青睐的社交方式，从中可见中国人伦社会对于中国网民行为方式的影响。而且，值得注意的是，有相当比例的网民选择在登陆社交网后保持沉默，或只是浏览他人动态。此外，有五成网民认为上社交网的主要目的只是用来打发时间，而无特别意义。(10점)

- 2)        官员财产申报公开的崎岖难行，如果简单归咎于遇到的阻力太大，结论就未免流于简单。一项深入触及利益调整的制度改革如何保持其持续性并不受意外情况的影响显然是个挑战。如果缺乏自上而下的推进，那么如何应对来自体系内部的压力就成为问题。简而言之，即使一名正直清廉的官员愿意公开财产，在权力体系内部目光的注视之下，这种“拿自己开刀”的行为也注定只能是小概率事件。官员财产申报公开难以持续、缺少稳定性，在此情况之下，建立相应的制度就成为必然之举。因此，如何在全国推进干部的家庭财产申报制度，特别是中高层领导的财产申报制度，成为财产公开能否落实的关键所在。在具体的操作路径上，我们不难找到有借鉴意义的国际参照，例如同为受儒家传统思想影响深厚、家庭观念较重的韩国，其财产申报制度的一大特点是配偶及直系亲属的财产也必须申报，以避免财产转移或亲属腐败。更重要的是，让公众广泛参与进来。在制度上建立一套完备的、便于群众监督的办法，是管好领导干部亲属和身边工作人员最有效的途径。(15점)



제 2 문. 다음 글을 중국어로 옮기시오.

(총 25점)

- 1) 한·중·일 3국 정부가 마침내 동북아 경제 통합을 위한 FTA 협상을 시작했다. 하지만 앞으로 구체적인 FTA협상이 어떻게 진행될지는 아직 불확실하다. 더욱이 선장(船長)이 3명이나 되는 상황에서 배가 잘못된 방향으로 가는 것이 아닌지 걱정하고 있다. 한국은 높은 수준의 한·중 FTA를 우선 타결하는 데 중점을 두고 한·중·일 FTA를 전략적으로 접근할 필요가 있다. 물론 한·중·일 FTA를 통하여 시장 규모의 확대나 서비스 및 투자 자유화를 통한 생산 네트워크의 고도화라는 긍정적 효과를 기대할 수 있을 것이다. 하지만 경제 통합에서 FTA가 갖는 외교안보적 의의 또한 무시할 수 없다. 따라서 정부는 협상 개시가 이미 선언된 ‘역내 포괄적 경제동반자협정(RCEP)’과 미국 주도의 ‘환태평양경제동반자협정(TPP)’을 한·중, 한·일, 한·중·일 FTA와 함께 고려하면서 속도와 순서, 그리고 내용에 관한 큰 그림을 그려야 한다. (10점)

- 2) 지난 타이완 총통 선거에서 현 총통 마잉지우(馬英九)는 51.6%를 득표함으로써 재선에 성공했다. 마 총통은 타이완 국민이 자신을 다시 총통으로 뽑아준 것은 그의 대(對) 중국 화해정책을 높이 평가했기 때문이라며 앞으로도 중국과의 친밀한 관계를 계속 추진하겠다고 말했다. 마 총통의 지난 재임기간의 경제정책 실패가 선거운동 기간에 많이 보도됐음에도 불구하고, 마 총통이 재선에 성공한 것은 이번 선거의 핵심이 중국과의 우호적인 관계에 있었음을 시사한다. 마 총통 집권 기간에 타이완과 중국 본토 간의 양안(兩岸)관계가 급진전했다. 본토와 타이완 간 직항 항로가 개설되어 현재 주 533편의 비행기가 본토와 타이완의 41개 도시를 연결하고 있다. 직항편을 이용해서 300만 명의 본토 관광객이 타이완에 몰려와 30억 달러의 돈을 뿌리고 갔다. 2010년에는 타이완과 베이징 정부 사이에 경제협력기본협정(ECFA)이 체결됐다. 이 협정으로 800개 품목에 대한 관세가 철폐됐다. 그 결과 2011년 타이완의 대 중국 수출액은 1,150억 달러에 달했다. 이는 2009년에 비해 35%가 증가한 수치다. 마 총통의 제2기 집권 기간 동안 이러한 화해 정책은 더욱 진전될 전망이다. (15점)

## 안전행정부 시험출제과장

